



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



## Organizačné pokyny

**Miesto stáže:** Colchester

**Adresa miesta stáže:**

FIRSTSITE COLCHESTER

Lewis Gardens, High Street

Colchester CO1 1JH

01206-577067

**Dátum stáže:** 4. 8. – 15. 8. 2013

**Príchod:** 4. 8. 2013

**Začiatok výučby:** 5. 8. 2013

**Koniec výučby:** 14. 8. 2013

**Odchod:** 15. 8. 2013

### Obsahová stránka stáže:

Program je zameraný na odborné vzdelávanie v oblasti metodiky výučby anglického jazyka v primárnom vzdelávaní a rozvoj jazykových spôsobilostí. Jeho hlavným cieľom je rozvoj spôsobilostí, ktoré sú potrebné k efektívnej výučbe anglického jazyka.

### Rozvrh

| DAY & DATE | MORNING                                                                                                                                                                                    | AFTERNOON                                                                                         | EVENING |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| SUNDAY     |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                   | Arrive  |
| MONDAY     | 0900- Welcome & Introduction<br><br>1030<br><br>1100- Lecture and discussion on<br><br>1315 Primary Education in England:<br><br>A typical school day,<br><br>the National Curriculum, etc | 1430- Reception with Mayor<br><br>1530<br><br>1545- Guided Walking tour of<br><br>1715 Colchester |         |

|                  |                                                                                                                                          |                                                                                                                                      |                                        |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>TUESDAY</b>   | 0900- English Language Tuition<br>1200                                                                                                   | 1300- Classroom Language:<br>1600 Vocabulary, Expressions &<br>Role Play for the Primary<br>Classroom & Language for<br>Storytelling |                                        |
| <b>WEDNESDAY</b> | 0900- English Language Tuition<br>1215                                                                                                   | Free for individual research or<br>Optional visit to Frinton-on-Sea or<br>Mersea Island                                              | Optional evening in an<br>historic pub |
| <b>THURSDAY</b>  | 0900- English Language Tuition<br>1200                                                                                                   | 1300- English Language Tuition<br>1600                                                                                               |                                        |
| <b>FRIDAY</b>    | 0900- English Language Tuition<br>1215                                                                                                   | Visit Hollytrees Museum                                                                                                              |                                        |
| <b>SATURDAY</b>  | 0900- Educational visit to The Constable Country<br>1830                                                                                 |                                                                                                                                      |                                        |
| <b>SUNDAY</b>    | Free for individual research or<br>Optional visit to London                                                                              |                                                                                                                                      |                                        |
| <b>MONDAY</b>    | 0900- Workshop on Teaching English<br>1230 as a Foreign Language at Primary<br>Level including Aspects of<br>Children's Lives in Britain | 1330- Workshop on Teaching English<br>1630 as a Foreign Language at Primary<br>Level                                                 |                                        |

|                  |                                                                                      |                                                                                      |                                     |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>TUESDAY</b>   | 0900- Workshop on Teaching English<br>1230 as a Foreign Language at Primary<br>Level | 1330- Workshop on Teaching English<br>1630 as a Foreign Language at Primary<br>Level | Optional cinema or<br>theatre visit |
| <b>WEDNESDAY</b> | 0900- Workshop on Teaching English<br>1230 as a Foreign Language at Primary<br>Level | 1330- Workshop on Teaching English<br>1630 as a Foreign Language at Primary<br>Level |                                     |
| <b>THURSDAY</b>  | Depart                                                                               |                                                                                      |                                     |

### **Zabezpečenie ubytovania:**

Frekventant si zabezpečuje a rezervuje ubytovanie so stravou samostatne. Môže využiť nižšie uvedené možnosti alebo aj iné. Na tento účel je frekventantovi poskytnutý preddavok.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvoreného pre účely realizácie zahraničnej stáže a cestovného príkazu. Frekventant je zároveň povinný poslať s podpísaným dodatkom a cestovným príkazom aj potvrdenie o rezervácii ubytovania, na ktorom bude presne uvedená suma za ubytovanie počas celého pobytu spolu s poskytnutím stravy, v prípade, ak ju zariadenie poskytuje. Po nadobudnutí účinnosti dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania, podpísaní cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) a zaslaní potvrdenia o rezervácii ubytovania bude preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankového účtu, ktoré je uvedené v dodatku. Preddavok bude frekventantovi poskytnutý v rozsahu sumy preplácaných nákladov (ubytovanie podľa rezervácie, stravné, vreckové). Frekventantovi už po poskytnutí platby preddavku nebude zo strany ŠPÚ poskytnutá na účel zabezpečenia medzinárodnej odbornej stáže žiadna ďalšia platba, a to ani po skončení stáže s výnimkou doplatenia stravného podľa Opatrenia Ministerstva financií č. 401/2012 Z.z.

V prípade, že si frekventant zabezpečí ubytovanie a stravu vo vyššej hodnote ako je suma poskytnutého preddavku, tento rozdiel mu nebude zo strany ŠPÚ preplatený.

Frekventant je povinný odovzdať doklady súvisiace s výúčtovaním preddavku do 10 dní po ukončení stáže a to zaslaním všetkých potrebných dokladov poštou na adresu administrátora stáže.

### **Nasledovný rozpis zahŕňa prehľad niektorých ubytovacích zariadení poskytujúcich aj stravu v mieste uskutočnenia stáže:**

#### **1. Ubytovanie v rodine**

Typy izby: jednolôžková

Strava: plná penzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (plná penzia) počas celého pobytu: 650 EUR

Email: [ubytovanie.isp@cambridgestudy.com](mailto:ubytovanie.isp@cambridgestudy.com)

Poznámka: Uvedená cena je fixná. V prípade záujmu je potrebné zaslať objednávku na kontaktnú emailovú adresu. Platba je možná prevodom na bankový účet po zabezpečení rezervácie. Transfer z/na letisko zabezpečený zadarmo v stanovených časoch. Rodiny sú dôkladne vyberané školou zabezpečujúcou stáž.

## **2. The George Hotel**

High Street, CO1 1TD, Colchester, Essex

Typy izby: jednolôžková

Strava: s raňajkami

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (raňajky) počas celého pobytu: £595

Web: <http://www.bespokehotels.com/thegeorgehotel>

Email: [reservations.thegeorgehotel@bespokehotels.com](mailto:reservations.thegeorgehotel@bespokehotels.com)

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Transfer z/na letisko nezabezpečujú. Ubytovacie zariadenie poskytuje raňajky a disponuje reštauráciou. Cena teplého jedla s prílohou v miestnych reštauráciách je v priemere 15 Euro.

## **3. Brook Red Lion Hotel**

High Street, CO1 1DJ, Colchester, Essex

Typy izby: jednolôžková

Strava: polpenzia

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: £ 1013

Web: <http://www.brook-hotels.co.uk/hotels/red-lion-hotel-colchester>

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Transfer z/na letisko nezabezpečujú. Ubytovacie zariadenie poskytuje polpenziu a disponuje reštauráciou. Cena teplého jedla s prílohou v miestnych reštauráciách je v priemere 15 Euro.

## **4. Best Western The Rose & Crown Hotel**

East Street, CO1 2TZ, Colchester, Essex

Typy izby: jednolôžková

Strava: s raňajkami

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (raňajky) počas celého pobytu: £ 1142,10

Web: <http://www.bestwestern.co.uk/hotels/the-rose-and-crown-hotel-colchester-83744/hotel-info/default.aspx>

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Transfer z/na letisko nezabezpečujú. Ubytovacie zariadenie poskytuje raňajky a disponuje reštauráciou. Cena teplého jedla s prílohou v miestnych reštauráciách je v priemere 15 Euro.

### **Zabezpečenie cesty:**

Frekventant si organizuje, zabezpečuje a uhrádza cestu z miesta bydliska do miesta stáže sám a na vlastné náklady. Pred odchodom na stáž mu je poskytnutý preddavok, ktorý zahŕňa okrem platby na zabezpečenie ubytovania a stravovania počas stáže aj vreckové, a to vo výške 40% stravného podľa § 13 ods. 4 zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po doručení z jeho strany podpísaného dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania do sídla ŠPÚ a vystavení cestovného príkazu zo strany ŠPÚ, a to na jeho bankový účet, ktorý frekventant uvedie v dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania.

### **Doprava do Colchester:**

1. Letecky: Mesto Colchester je dobre dostupné z letiska London Stansted, z ktorého lieta pravidelná linka z Bratislavy a Brna cez leteckú spoločnosť Ryanair.

Do Colchester je možné dostať sa vlakom alebo autobusom. Cesta vlakom z London Liverpool Street trvá približne hodinu; cesta autobusom National Express z London Victoria Couch St. trvá bez prestupu približne dve a pol hodiny.

2. Autobusom: Z Bratislavy je možné cestovať do Londýna aj diaľkovým autobusom spoločnosti Slovak lines. Cestovný poriadok a rezervácia lístka je možná na webovej stránke spoločnosti: [www.slovaklines.sk](http://www.slovaklines.sk). Príchod diaľkového autobusu je na Victoria Coach Station. Cesta autobusom National Express z London Victoria Couch St. do Colchester trvá bez prestupu približne dve a pol hodiny.

Na uvedenom linku nájdete čas odchodov a príchodov vlaku z Londýna do Colchester:  
<http://www.thetrainline.com/>

Na uvedenom linku nájdete čas odchodov a príchodov autobusu z Londýna do Colchester:  
<http://www.nationalexpress.com>

### **Pred odchodom na stáž je potrebné zo strany frekventanta:**

- Elektronicky informovať administrátora stáže o záujme absolvovať stáž a to najneskôr do 7 kalendárnych dní od obdržania návrhu dodatku o k zmluve o zabezpečení vzdelávania.
- Doručiť na adresu administrátora stáže podpísaný dodatok k zmluve o zabezpečení vzdelávania a vyplnený cestovný príkaz.
- Po podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania zo strany ŠPÚ bude frekventantovi jeden exemplár dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania doručený na adresu bydliska frekventanta uvedeného v dodatku a následne poukázaný preddavok na zabezpečenie stáže frekventanta na bankový účet frekventanta, ktorý uvedie v dodatku, a to najneskôr do 7 pracovných dní od účinnosti dodatku. Frekventant je zodpovedný za správnosť údajov uvedených v dodatku (bydlisko, číslo bankového účtu, ...), a preto je potrebné, aby si všetky údaje o svojej osobe uvedené v dodatku skontroloval a v prípade chyby upozornil ŠPÚ na nutnosť opravy nesprávneho alebo neúplného údaje).

- Po doručení dodatku si frekventant môže začať organizovať a zabezpečovať cestu do miesta stáže (rezervácia letenky, lístka a pod).
- V prípade záujmu je potrebné si zabezpečiť cestovné poistenie.
- Je potrebné si zarezervovať ubytovanie s/bez stravy počas celého pobytu na stáži.

**Po ukončení stáže do 10 pracovných dní je frekventant, ktorý sa zúčastnil stáže povinný:**

- Doručiť riadne vyplnené a podpísané tlačivo *Vyúčtovanie preddavku k služobnej ceste* poštou na adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ). K vyúčtovaniu je potrebné priložiť:
  1. potvrdenie o úhrade ubytovania, ktoré Vám dá ubytovacie zariadenie, resp. faktúru za hotel,
  2. podpísanú správu k odbornej stáži v požadovanej štruktúre v printovej podobe,
  3. preberací protokol,
  4. vyplnený dotazník,
  5. kópiu certifikátu.
- Správu k odbornej stáži v elektronickej podobe je zároveň potrebné poslať na kontaktnú emailovú adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ).

Veľmi pekne ďakujeme a želáme úspešne strávenú odbornú stáž.

**Kontaktná adresa administrátora stáže:**

Mgr. Vlasta Paholíková, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava  
[vlasta.paholikova@statpedu.sk](mailto:vlasta.paholikova@statpedu.sk), 0914 321 749



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV  
Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



## **PRÍKAZ** **na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC) č. ....**

1. Vysielajúca organizácia: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, Bratislava 83000
2. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:
3. Miesto konania ZPC:  
  
Dátum a čas odchodu:  
Dátum a čas príchodu:  
Miesto nástupu ZPC:  
Miesto skončenia ZPC:
4. Účel ZPC: Odborná stáž
5. Doprava:
  - lietadlo
  - vlak
  - autobus
  - osobné auto
  - iné (uviesť)
6. Spolucestujúci:
7. Vysielaný bude hosťom zahraničnej organizácie, ktorá mu poskytne\*\*:
  - bezplatné stravovanie v celom rozsahu      áno - nie
  - bezplatné stravovanie čiastočne      áno - nie
  - ubytovanie      áno - nie
  - cestovné      áno - nie
  - potrebné vedľajšie výdavky      áno - nie
8. Pred nástupom ZPC som bol poučený o náhradách výdavkov pri ZPC a beriem na vedomie, že som povinný do 10 pracovných dní po skončení ZPC predložiť vyúčtovanie ZPC.

V....., dňa

podpis účastníka:.....

9. Stanovisko vedúceho oddelenia: súhlasím – nesúhlasím<sup>\*\*\*</sup> podpis:.....

Stanovisko vedúceho odboru: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....  
(Pri projekte ESF projektového manažéra)

Stanovisko námestníka: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....

10. Rozhodnutie riaditeľa:

schvaľujem – neschvaľujem ZPC

V Bratislave dňa.....  
riaditeľa:.....

podpis

---

Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:

Stravné/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Ubytovanie/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Mimoriadna záloha.....€

Preddavok spolu: .....€

Platba na účet:.....

Prevzal: zaslané na bankový účet účastníka cesty

<sup>\*\*\*</sup> nehodiace sa prečiarknite



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



**Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ**



Správa k odbornej stáži

#### Účastník ZPC

Meno, priezvisko, titul:

ITMS kód projektu:

pre BA kraj: 26140130001

pre ostatné kraje: 26110130001

#### Zahraničná pracovná cesta

Miesto konania – štát, mesto:

Organizátor:

Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava

Termín:

Účel:

Odborná stáž

Jazyk:

#### Rámcový program

#### Stručný priebeh

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Informácie týkajúce sa odborného jazykového vzdelávania a jazykovej prípravy učiteľov na 1. stupni základných škôl</b>                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Informácie z metodológie</li><br/><li>- Informácie o inovatívnych prístupoch v priebehu vyučovacieho procesu</li><br/><li>- Informácie týkajúce sa iných aktivít súvisiacich s odborným jazykovým vzdelávaním</li></ul> |
| <b>Odporúčania a závery</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| <br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Očakávaný prínos</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
| <br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Prehľad prinesenej dokumentácie</b>                                                                                                                                                                                                                          |
| <br><br><br><br><br><br><br><br><br><br>                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Súhlasím so zverejnením správy.</b>                                                                                                                                                                                                                          |
| Správu vypracoval:                                                                                                                                                                                                                                              |
| Dátum:                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Správu schválil:                                                                                                                                                                                                                                                |



### Dotazník spokojnosti so zahraničnou jazykovou stážou

Vážené frekventantky a frekventanti,  
prosíme Vás o vyplnenie krátkeho dotazníka, ktorý nám napovie o hodnotení Vášho vzdelávania sa počas zahraničnej jazykovej stáže. Dotazník je anonymný. Ďakujeme!

|                                 |
|---------------------------------|
| Vek:                            |
| Zahraničné vzdelávacie centrum: |
| Krajina stáže:                  |

Pri nasledujúcich tvrdeniach vyznačte mieru Vášho súhlasu/nesúhlasu na škále 1 až 5.  
(1- vôbec nesúhlasím, 4 – skôr nesúhlasím, 3 – neviem, 4 – skôr súhlasím 5 – úplne súhlasím)

- Poznatky, ktoré som nadobudol/nadobudla počas zahraničnej stáže, sú pre moju prácu užitočné.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Oboznámil/a som sa s novými metódami výučby cudzieho jazyka.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Jazykový prejav vyučujúceho/vyučujúcich bol pre mňa zrozumiteľný.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Obsahu učiva na kurzoch som porozumel/a.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Získané informácie sú vhodné pre moju kvalifikáciu.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Zahraničná jazyková stáž prispela k môjmu hlbšiemu poznaniu kultúry navštívenej krajiny.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- Zahraničná jazyková stáž celkovo splnila moje očakávania.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



## **VYÚČTOVANIE** **preddavku na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC)**

1. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:
2. Miesto konania ZPC (štát, mesto):  
Nástup na ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Ukončenie ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Spôsob dopravy:
3. Náhrada výdavkov za dopravu:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
4. Náhrada výdavkov za ubytovanie:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
5. Náhrada iných výdavkov:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
6. Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:  
Stravné: .....€  
Ubytovanie: .....€  
Mimoriadna záloha: .....€  
Preddavok spolu: .....€

**Vyhlasujem, že som všetky údaje uviedol správne.**

V.....  
Dátum.....

podpis účastníka: .....

Príloha: originály dokumentov na vyúčtovanie preddavku  
kópia schválenej správy zo ZPC

**Vypíňa zodpovedný zamestnanec odboru ekonomiky ŠPÚ:**

Náhrada výdavkov na stravovanie:

- nástup na ZPC: .....% stravného.....€

- ZPC: .....% stravného.....€

- ukončenie ZPC: .....% stravného.....€

**Stravné spolu:** .....€

Celkový nárok na ZPC spolu: .....€

Poskytnutý preddavok: .....€

Nedoplatok – preplatok: .....€

Vyrovnané dňa: .....

Podpis zamestnanca: .....



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

## Preberací protokol

### Odovzdávajúci:

Názov: Štátny pedagogický ústav  
IČO: 30 807 506  
DIČ: 2020 884 217  
Sídlo: Pluhová 8, P.O.BOX 26, 830 00 Bratislava  
Štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

a

### Preberajúci:

Meno a priezvisko: .....  
Dátum narodenia: .....  
Trvalé bydlisko: .....  
Telefónne číslo: .....  
Adresa elektronickej pošty: .....

Svojím podpisom potvrdzujem prevzatie vzdelávacej aktivity medzinárodná odborná jazyková stáž, ktorá sa realizovala v rámci národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov* v súvislosti s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*, ITMS kód projektu 26140130001, 2611013001, a to na základe dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvorenej so Štátnym pedagogickým ústavom, Pluhová 8, 830 00 Bratislava. Medzinárodná odborná jazyková stáž sa uskutočnila so začiatkom výučby 5.8.2013 a koncom výučby 14.8.2013 v odhadovaných celkových nákladoch na 1 frekventanta 1 378,83 EUR.

V ..... dňa .....

V Bratislave dňa .....

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

meno a priezvisko:

meno a priezvisko:

podpis: .....

podpis:.....